

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 NOVEMBRE 1898.

CODE DE PROCÉDURE PÉNALE MILITAIRE ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. HOYOIS.

TITRE I. ART. 18 ⁽¹⁾ .	TITEL I. ART. 18 ⁽¹⁾
Rédiger le 4° comme suit :	N° 4 aldus doen luiden :
4° <i>En matière de duel</i> (en supprimant les mots « quand le militaire s'est battu avec une personne non militaire, lors même que cette dernière ne serait pas poursuivie »).	4° <i>In zake van tweegevecht</i> (met weglating van de woorden « wanneer dit plaats gehad heeft tusschen eenen militair en eenen persoon die geen militair is, zelfs dan wanneer er tegen laatstgenoemde geene rechtsvervolging zou bestaan »).
ART. 21, 22, 23, 24, 25.	ART. 21, 22, 23, 24, 25.
I. — A renvoyer après l'article 55.	I. — Te plaatsen achter artikel 55.
II. — A ces divers articles substituer partout :	II. — In die verschillende artikelen vervange men overal :
1° Les mots « personne justiciable de la juridiction militaire » aux mots « un militaire » ou « le militaire » ;	1° De woorden « een militair » door : « een persoon onderworpen aan de kriegsrechtsmacht » en de woorden « den militair » door : den persoon onderworpen aan de kriegsrechtsmacht » ;
2° Les mots « personne justiciable de la juridiction ordinaire » ou « personnes justiciables »	2° De woorden « persoon die geen militair is » of « personen die geen militair zijn » door
⁽¹⁾ Le numérotage des articles est celui du projet de la Commission parlementaire et non celui du projet du Gouvernement.	⁽¹⁾ De artikelen zijn genummerd volgens het ontwerp der parlementaire Commissie en niet volgens dat der regering.

(¹)

Projet de loi, n° 15	{	(session de 1894-1895).
Rapport sur le titre I, n° 27		
Rapport sur le titre II, n° 28		

de la juridiction ordinaire » aux mots « personne non militaire » ou « personnes non militaires ».

ART. 26 et 27 (relatifs aux délits d'audience).

A renvoyer, à la suite des articles 21, 22, 23, 24, 25 et après l'article 53.

ART. 28

(relatif à la constitution de partie civile).

A renvoyer après l'article 54.

ART. 50.

Rédiger l'alinéa 2 comme suit :

« Il en est de même, dans les cas prévus à l'article 14, des étrangers qui, en temps de guerre, se réfugient sur le territoire belge » (simple transposition des mots soulignés).

ART. 54.

Rédiger comme suit le commencement de cet article :

« Quand, dans une place visée à l'article précédent, il n'existe pas de tribunaux ordinaires ou que ceux-ci ont, etc. » (au lieu de « S'il n'y existe pas de tribunaux ordinaires ou si les tribunaux ont, etc. »)

TITRE II.

ART. 44.

In limine introduire les mots « Près la Cour militaire ».

ART. 105.

Le rédiger comme suit :

« Elle est présidée par un conseiller de la Cour d'appel de Bruxelles, désigné pour un terme de cinq ans par le Premier Président de cette Cour, et qui reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers généraux.

de woorden « persoon onderworpen aan de gewone rechtsmacht » of « personen onderworpen aan de gewone rechtsmacht ».

ART. 26 en 27 (betreffende de misdrijven ter rechtszitting).

Te plaatsen achter artikelen 21, 22, 23, 24, 25 en na artikel 53.

ART. 28 (betreffende de aanstelling als burgerlijke partij).

Te plaatsen achter artikel 54.

ART. 50.

Alinea 2 aldus doen luiden :

« Dat geschiedt eveneens, in de gevallen voorzien bij artikel 14, met de vreemdelingen die, in tijd van oorlog, de wijk nemen op Belgisch grondgebied » (eenvoudige verplaatsing der onderschrapte woorden).

ART. 54.

Het begin van dat artikel aldus doen luiden :

« Wanneer, in eene plaats bedoeld in het vorig artikel, geene gewone rechtbanken bestaan of zoo deze ophielden, enz. » (in stede van : zoo aldaar geene gewone rechtbanken bestaan of zoo de rechtbanken ophielden, enz.)

TITEL II.

ART. 44.

Het begin van het artikel doen luiden als volgt : « Bij het Krijgsrechtshof is de rechterlijke commissie samengesteld, enz.

ART. 105.

Het artikel aldus doen luiden :

« Het is voorgezeten door eenen raadsheer bij het Beroepshof van Brussel, voor eenen termijn van vijf jaar aangeduid door den Eersten Voorzitter van dat Hof en die in het leger de eerbewijzen ontvangt voorgeschreven voor de officieren-generaal ».

ART. 126.

Rédiger comme suit la première partie de cet article :

« L'auditeur général a un substitut nommé et révoqué par le Roi. »

ART. 129.

A supprimer les mots « et son substitut ».

ART. 142 (1).

A l'alinéa 1 supprimer les mots « deuxième chambre ».

A l'alinéa 2 supprimer les mots « la même chambre de ».

ART. 144 (2).

A l'alinéa 1 supprimer les mots « de la deuxième chambre ».

ART. 142 (3).

Alinéa 1 seulement :

I. — A placer immédiatement après l'article 140.

II. — A rédiger comme suit :

« Sont tenus de se récuser, les membres de la Commission judiciaire, ceux du Conseil de guerre et ceux de la Cour militaire qui auront pris part à la procédure antérieure, à l'exception des chefs de corps qui se seront bornés à prescrire la transmission des pièces. »

Jos. Hovois.

ART. 126.

Het eerste gedeelte van dat artikel aldus doen luiden :

« De auditeur-generaal heeft eenen substituant, door den Koning benoemd en afgezet. »

ART. 129.

De woorden : « en zijn substituant » weglaten.

ART. 142 (1).

In alinea 1 de woorden : « tweede kamer » weglaten.

In alinea 2 de woorden : « diezelfde kamer van » weglaten.

ART. 144 (2).

In alinea 1 de woorden : « der tweede kamer » weglaten.

ART. 142 (3).

Enkel alinea 1 :

I. — Te plaatsen onmiddellijk achter artikel 140.

II. — Aldus te doen luiden :

« Moeten zich wraken, de leden der rechterlijke Commissie, die van den Krijgsraad en die van het Krijsgerechtshof welke deel hebben genomen aan de vroegere rechterlijke behandeling, met uitzondering van de korpsoversten die er zich bij bepaalden de overmaking der stukken te bevelen. »

Jos. Hovois.

(1) Ce numéro est celui du projet du Gouvernement, la Commission parlementaire proposant la suppression de l'article qui le porte

(2) Idem.

(3) Numéro du projet de la Commission parlementaire (art. 152 du projet du Gouvernement).

(1) Dit nummer is dat van het ontwerp der Regeering, daar de parlementaire Commissie de weglating van bedoeld artikel voorstelt.

(2) Idem.

(3) Nummer van het ontwerp der parlementaire Commissie (art. 152 van het ontwerp der Regeering).